
FOLKETINGET



Formand for Europaudvalget Anne-Marie Meldgaard

Retsudvalget

Christiansborg
DK-1240 København K

Tlf. +45 33 37 55 00

Fax +45 33 32 85 36

www.ft.dk

ft@ft.dk

Tjek af nærhedsprincippet i forbindelse med forslag til rammeafgørelse om retten til tolkning og oversættelse i straffesager

9. september 2009

Folketingets Europavaig har anmodet Retsudvalget om at foretage en prøvelse af, om Kommissionens forslag til rammeafgørelse om retten til tolkning og oversættelse i straffesager overholder nærhedsprincippet.

Ref. 08-000865-25

Kontakt
Jette Christensen
Udvalgssekretær

Dir. tlf. +45 33375512

Jette.Christensen@ft.dk

Formålet med forslaget er at fremme den gensidige anerkendelse af straffesager mellem medlemsstaterne.

Udgangspunktet er, at hvis de sigtede ikke forstår det sprog, der anvendes under straffesagen, er de berettiget til tolkning fra det tidspunkt de informeres om, at de er sigtet og indtil straffesagen – herunder en evt. appelsag - er gennemført. Forslaget giver i den forbindelse alle sigtede og tiltalte i straffesager en ret til gratis tolkning og oversættelse og indeholder nærmere krav til omfanget og kvaliteten af den oversætter- og tolkebistand, der skal indrømmes.

Kommissionen skriver i sin begrundelse for, at forslaget overholder nærhedsprincippet, at målet om at fremme tilliden mellem medlemsstaterne i relation til straffesager ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne alene. Kommissionen angiver desuden i sin separate konsekvensanalyse til forslaget, at forskellene i medlemsstaternes implementering af retten til tolkning og oversættelse, som udspringer af deres nationale retsorden samt forpligtelser i henhold til Den Europæiske Menneskerettighedskonvention, har ført til forskelle i beskyttelsesniveauet i de enkelte medlemsstater samt i nogle medlemsstater til spekulationer om, hvilken standard der gælder i andre medlemsstater.

Et flertal i udvalget (V, S, SF, KF, RV, EL og LA) finder, at spørgsmålet om fastsættelsen af de nærmere regler om tolkning og oversættelse i straffesager har tværnationale aspekter, som ikke på tilfredsstillende måde kan håndteres ved handling fra medlemsstaternes side.

Henset til formålet med forslaget vil en regulering på EU-plan kunne have fordele i sammenligning med handlinger fra medlemsstaternes side.

FOLKETINGET



Flertallet finder derfor, at nærhedsprincippet må anses for at være overholdt.

Et mindretal (DF) ønsker at tilkendegive, at i protokol nr. 30 om anvendelse af nærheds- og proportionalitetsprincippet fra 1997 kan man i afsnit 4 læse, at "ethvert forslag til fællesskabslovgivning skal begrundes med henblik på at godtgøre, at nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet overholdes; begrundelsen for at fastslå, at et fællesskabsmål bedre kan nås på fællesskabsplan, skal underbygges af kvalitative og om muligt kvantitative indikatorer."

I det nærværende forslag motiveres overholdelsen af de to principper med, at det vil styrke tilliden mellem de europæiske folk. Dette mener DF ikke er et sagligt og relevant kriterium efter traktaten og protokollen. Her er det afgørende, at målet - dvs. det hjemlede - kan nås bedre på den vis. Der er ingen hjemmel i hverken EU- eller EF-traktaten til at skabe tillid mellem de europæiske folk. En sådan hjemmel ville i øvrigt også være en ren blancocheck til EU-regulering. På den baggrund konkluderer DF, at en sådan retsakt ikke er traktatkonform.

DF vil i det mindste betinge sig, at der udarbejdes en analyse af beskyttelsesniveauet i alle 27 EU-lande. Som bekendt er alle disse medlemmer af Europarådet og dermed forpligtet på menneskerettighedskonventionens art. 6 om ret til retfærdig rettergang. Dette bør være mindsteniveauet, som kan kræves af landene. Og det skal gå igennem Strasbourg-domstolen - ikke EU's institutioner.

Med venlig hilsen

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Peter Skaarup', written over a printed name and title.

Peter Skaarup
Formand